Ebisu
Études japonaises

http://ebisu.revues.org

La revue *Ebisu*, fondée à la Maison franco-japonaise en 1993, publie des textes en langue française dans le domaine des études japonaises. Elle est classée par l'AERES et soutenue par le CNRS (INSHS).

Ebisu est dorénavant une revue numérique en accès libre dès parution sur Revues.org

http://ebisu.revues.org
Vous y trouverez les numéros parus depuis 2012 (n° 47).

Les anciens numéros sont sur Persée

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/revue/ebisu
Du n° 1 (1993) au n° 46 (2011).

Soumission des articles

Voir les instructions aux auteurs sur le site.

Secrétariat et rédaction d'*Ebisu. Études japonaises*

Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise
UMIFRE 19 MEAE - CNRS
◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
Tokyo 150-0013, Japon
◎ Tél : (03) 5421-7641
◎ Fax : (03) 5421-7651
◎ E-mail : ebisu@mfj.gr.jp
◎ http://www.mfj.gr.jp
◎ http://ebisu.revues.org

Mausolées de Nikkô (Tochigi), 1995 © Scoccimarro

55 / 2018
La fabrique des villes japonaises contemporaines
Dossier thématique coordonné par Rémi Scoccimarro

54 / 2017
L'après-guerre des intellectuels japonais
Dossier thématique coordonné par Nicolas Mollard

53 / 2016
1914-1918, une guerre mondiale ? *La perspective japonaise*
Dossier thématique coordonné par Nicolas Mollard et Arnaud Nanta

52 / 2015
Patrimonialisation et identités en Asie orientale
Numéro thématique coordonné par Ch. Marquet, A. Nanta et L. Nespoulous

51 / 2014
Dossier : **Le rapprochement franco-japonais dans l'entre-deux guerres**

50 / automne-hiver 2013
Dossier : **Création et valeurs dans le Japon moderne**

49 / printemps-été 2013
De chose en fait : la question du milieu
Autour du philosophe Yamanouchi Tokuryū (1890-1982)
Dossier thématique coordonné par Augustin Berque

北海道阿寒町の秋の朝 ©リュシアン＝ロラン・クレルク 2011
Matinée d'automne à Akan, Hokkaidô © Lucien-Laurent Clercq 2011

Serge Daney au Japon

12.1（土）
◎ 17:00 〜 19:00 ◎ 601号室 ◎ 研究会

セルジュ・ダネーの偉大さ、なぜ未だに最も優れた映画批評家なのか
【講師】エマニュエル・ビュルドー（Mediapart）
【司会】マチュー・カペル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Samedi 1er décembre
17 h – 19 h / Salle 601 / Séminaire

Grandeur de Serge Daney, ou pourquoi il reste le meilleur critique de cinéma
Conférencier : Emmanuel BURDEAU (Mediapart)
Modérateur : Mathieu CAPEL (UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : UMIFRE 19 - MFJ

© Gabriel Veyre 1900

12.7（金）
◎ 18:30〜20:00 ◎ 1階ホール ◎ 国際シンポジウム『声、動作、音楽：サイレント時代のフランスと日本における映画上映』関連イベント

上映会『夢のシネマ 東京の夢』（1995 年、52 分）
【監督】吉田喜重
【司会】マチュー・カペル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
上映後、監督へのインタビューがあります。

Vendredi 7 décembre
18 h 30 – 20 h / Auditorium / À l'occasion du colloque « Voix, gestes et musique : la séance cinématographique en France et au Japon au temps du muet »

Projection de *Rêves de cinéma, rêves de Tokyo* (1995, 52 min)
Réalisateur : YOSHIDA Kijû
Modérateur : Mathieu CAPEL (UMIFRE 19 - MFJ)
Présentation et entretien avec le réalisateur après la projection.

12.8（土）
◎ 国際シンポジウムと上映会

◉ 13:00 〜 17:20 ◎ 1階ホール ◎ 国際シンポジウム

声、動作、音楽：サイレント時代のフランスと日本における映画上映
【登壇者】キャロル・オルエ（パリ・エスト大学、映画視聴覚研究所）、ベアトリス・ド・パストル（CNC フランス国立映画センター）、小松弘（早稲田大学）、大久保遼（愛知大学、早稲田大学演劇博物館）、柴田康太郎（早稲田大学演劇博物館）、ローラン・ヴェレー（パリ第三大学、映画視聴覚研究所）
【司会】マチュー・カペル（日仏会館・フランス国立日本研究所）、野崎歓（東京大学）
【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、フランス国立研究機構、Ciné 08-19、パリ第三大学、映画視聴覚研究所、東京大学
【後援】在日フランス大使館／アンスティチュ・フランセ日本
【助成】(株) ビュッフェ・クランポン・ジャパン

【国際シンポジウム】同時通訳あり
Colloque : avec traduction simultanée

◉ 18:00 〜 19:30 ◎ 1階ホール ◎ サイレント映画上映会

1914 年から 1917 年の短編映画
1910 年代のフランスにおける映画上映を日本で初めて再現します。
【活弁】ディディエ・ダブロウスキ（弁士）、片岡一郎（弁士）、神崎えり（ピアノ伴奏）

【上映会】字幕・通訳なし
Projection : sans sous-titrage ni traduction simultanée

Samedi 8 décembre
Colloque international et projection

• 13 h – 17 h 20 / Auditorium / Colloque international

Voix, gestes et musique : la séance cinématographique en France et au Japon au temps du muet
Intervenants : Carole AUROUET (univ. Paris-Est Marne-la-Vallée, IRCAV), Béatrice DE PASTRE (Centre national du cinéma et de l'image animée), KOMATSU Hiroshi (univ. Waseda), ÔKUBO Ryô (univ. d'Aichi, Musée d'art dramatique de l'univ. Waseda), SHIBATA Kôtarô (Musée d'art dramatique de l'univ. Waseda), Laurent VÉRAY (univ. Paris 3 - Sorbonne nouvelle, IRCAV)
Modérateurs : Mathieu CAPEL (UMIFRE 19 - MFJ), NOZAKI Kan (univ. de Tokyo)
Organisation : UMIFRE 19 - MFJ, ANR, Ciné08-19, univ. Paris 3 - Sorbonne nouvelle, IRCAV, univ. de Tokyo
Parrainage : Ambassade de France au Japon/IFJ
Soutien : BUFFET CRAMPON JAPAN LIMITED

• 18 h – 19 h 30 / Auditorium / Projection de films muets

Courts métrages des années 1914-1917
Reconstitution, pour la première fois au Japon, d'une séance de cinéma en France dans les années 1910.
Accompagnateurs : Didier DABROWSKI (boniment français), KATAOKA Ichirô (boniment japonais), KOZAKI Eri (piano)

12.10（月）

◎ 18:30 ～ 20:00 ◎ 1階ホール ◎ 講演会

フランソワ・フュレにおけるユートピアの過去と未来

【講師】クリストフ・プロシャソン（フランス国立社会科学高等研究院）
【司会】三浦信孝（公益財団法人日仏会館）
【主催】公益財団法人日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所

Lundi 10 décembre

18 h 30 – 20 h / Auditorium / Conférence

Passé et avenir de l'utopie chez François Furet

Conférencier : Christophe PROCHASSON (EHESS)
Modérateur : MIURA Nobutaka (Fondation MFJ)
Organisation : Fondation MFJ, UMIFRE 19 - MFJ

J•FR 2018

12.12（水）

◎ 9:30～18:00 ◎ 1階ホールとギャラリー ◎ シンポジウム

JFR ーフランス語による科学シンポジウム

詳細はホームページをご覧下さい。http://www.sciencescope.org/JFR2018
【主催】サイエンススコープ（フランス語による科学者の会）、在日フランス大使館／アンスティテュ・フランセ日本、日仏会館・フランス国立日本研究所
【協力】フランス国立科学研究センター北アジア地域事務所、科学部門フランス政府給費留学生の会、文学系フランス政府給費留学生の会、在日フランス商工会議所

Mercredi 12 décembre

9 h 30 – 18 h / Auditorium et galerie / Colloque

Journée francophone de la recherche

Informations : http://www.sciencescope.org/JFR2018
Organisation : Sciencescope, Ambassade de France au Japon/IFJ, UMIFRE 19 - MFJ
Partenariat : Bureau régional CNRS Asie du Nord, ABSCIF, ABC, CCIFJ

Nihon Ryōiki / 日本霊異記

12.13（木）

◎ 18:30 ～ 20:30 ◎ 1階ホール ◎ ラウンドテーブル

中世説話集の西と東

ベルナール・フランク教授追悼討論会

【登壇者】阿部泰郎（名古屋大学）、ジャック・ベルリオーズ（フランス国立科学研究センター）、近本謙介（名古屋大学）
【司会】ジャン＝ノエル・ロベール（コレージュ・ド・フランス）
【主催】コレージュ・ド・フランス、日仏会館・フランス国立日本研究所

Jeudi 13 décembre

18 h 30 – 20 h 30 / Auditorium / Table ronde

Setsuwa et exempla : la narration religieuse médiévale au Japon et en Europe

Table ronde en mémoire de Bernard Frank

Intervenants : ABE Yasurô (univ. de Nagoya), Jacques BERLIOZ (CNRS), CHIKAMOTO Kensuke (univ. de Nagoya)
Modérateur : Jean-Noël ROBERT (Collège de France)
Co-organisation : Collège de France, UMIFRE 19 - MFJ

© Maison-atelier Foujita, CD 91/ Fondation Foujita ADAGP2018

12.19（水）

◎ 18:30 ～ 20:00 ◎ 601号室 ◎ 講演会

レオナール・フジタ（藤田嗣治）は日系フランス人画家か？

【講師】アンヌ・ル・ディベルデール（ヴィリエ・ル・バークル村「メゾン・アトリエ・フジタ」）
【司会】マチュー・セゲラ（東京国際フランス学園、日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】SEJT、日仏会館・フランス国立日本研究所
参加費無料、事前申込必須：sejt.contact@gmail.com

Mercredi 19 décembre

18 h 30 – 20 h 00 / Salle 601 / Conférence

Léonard Tsuguharu Foujita, un peintre franco-japonais ?

Conférencière : Anne Le Diberder (Maison-atelier de Foujita, Villiers-le-Bâcle)
Modérateur : Matthieu SÉGUÉLA (LFIT, UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : Société des Études Japonaises de Tokyo, UMIFRE 19 - MFJ
Entrée libre, inscription obligatoire : sejt.contact@gmail.com

© Emil Orlik, Fuji-Pilgrims, Tokyo, 1901, British Museum, Department Prints & Drawings

12.20（木）

◎ 18:30 ～ 20:30 ◎ 601号室 ◎ 東京国際フランス学園
『ジャポニスムの日』記念ラウンドテーブル

国境のないジャポニスムーアイルランド、オーストリア＝ハンガリー帝国、アメリカ

【講師】ヴィヴィアヌ・ルベール（東京国際フランス学園）、イザベル・デリエニック（東京国際フランス学園）、ジル・マスタルスキ（東京国際フランス学園、ジャポニスム学会）
【司会】坂井セシル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】東京国際フランス学園、日仏会館・フランス国立日本研究所
【後援】在日フランス大使館／アンスティテュ・フランセ日本、サイエンススコープ（フランス語による科学者の会）、ピェルスコ＝ビャワ博物館

Jeudi 20 décembre

18 h 30 – 20 h 30 / Salle 601 / Table ronde dans le cadre de la Journée du japonisme du LFI Tokyo

Japonismes hors frontières : Irlande, Autriche-Hongrie, Amérique

Conférenciers : Viviane LE BERRE (LFIT), Isabelle DERRIENNIC (LFIT), Gilles MASTALSKI (LFIT - Society for the Study of Japonisme)
Modératrice : Cécile SAKAI (UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : Lycée français international de Tokyo/AEFE, UMIFRE 19 - MFJ
Parrainage : Ambassade de France/IFJ, AEFE, Sciencescope, Muzeum Historyczny w Bielsku-Białej

Bibliothèque de Tianjin, 2017

12.22（土）

◎ 16:00～18:00 ◎ 601号室 ◎ 講演会

21 世紀の文学史とは一日仏の翻訳事情から

【講師】坂井セシル（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【司会】安江明夫（日仏図書館情報学会）
【主催】日仏図書館情報学会、日仏会館・フランス国立日本研究所

Samedi 22 décembre

16 h – 18 h / Salle 601 / Conférence

Quelle histoire littéraire au XXIe siècle ? Ce que nous disent les traductions entre France et Japon

Conférencière : Cécile SAKAI (UMIFRE 19 - MFJ)
Modérateur : Akio YASUE (SFJBD)
Organisation : Société franco-japonaise des bibliothécaires et des documentalistes, UMIFRE 19 – MFJ

日仏同時通訳あり　Avec traduction simultanée
日仏逐次通訳あり　Avec traduction consécutive

日本語、通訳なし　En japonais, sans traduction
仏　語、通訳なし　En français, sans traduction
英　語、通訳なし　In English, without translation

© Lucien-Laurent Clercq

1.18（金）

◎ 18:30 ～ 20:30 ◎ 1階ホール
◎ 第35回渋沢・クローデル賞受賞記念講演

今日のアイヌ：先住民族のアイデンティティと社会文化の再構築

【講師】リュシアン＝ロラン・クレルク（北海道大学）
【司会】ジャンパスカル・バッシーノ（日仏会館・フランス国立日本研究所）
【主催】（公財）日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所
【後援】（公財）渋沢栄一記念財団、読売新聞社

Vendredi 18 janvier

18 h 30 – 20 h 30 / Auditorium / Conférence du lauréat du prix Shibusawa-Claudel, 35e édition

Les Aïnous aujourd'hui : reconstruction identitaire et socioculturelle de l'autochtonie

Conférencier : Lucien-Laurent CLERCQ (univ. de Hokkaidô)
Modérateur : Jean-Pascal BASSINO (UMIFRE 19 - MFJ)
Organisation : Fondation MFJ, UMIFRE 19 - MFJ
Concours : Fondation Shibusawa Eiichi, Journal Yomiuri

Friday 25th January

12:30 – 14:00 / Room 601
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Demographic Aging and Fiscal Sustainability in Japan: What to Tackle?

Social Security Reform and Macroeconomic Projection

Speaker: KITAO Sagiri (University of Tokyo)
Moderator: Jean-Pascal BASSINO (UMIFRE 19 - MFJ)
Organization: UMIFRE 19 - MFJ
Co-organization: CCI France Japon

Friday 25th January

12:30 – 14:00 / Room 601
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Demographic Aging and Fiscal Sustainability in Japan: What to Tackle?

Social Security Reform and Macroeconomic Projection

Speaker: KITAO Sagiri (University of Tokyo)
Moderator: Jean-Pascal BASSINO (UMIFRE 19 - MFJ)
Organization: UMIFRE 19 - MFJ
Co-organization: CCI France Japon

日仏会館図書室

フランスに関するフランス語・日本語の資料、日本に関するフランス語の資料を約 5 万冊所蔵。主として人文社会科学系の資料を収集、フランスの電子ブック、電子ジャーナルも閲覧できます。一般に公開しており、どなたでもご利用いただけます。
【開室時間】火～土、13 時～ 18 時
【休室日】日、月、祝日、7 月 14 日、夏季閉館日、12 月 25 日、年末年始
【tel】03-5421-7643 fax 03-5421-7653
【mail】biblio@mfj.gr.jp

「日仏の翻訳者を囲んで」

日仏会館図書室では、フランス語と日本語の翻訳に携わる方々に、翻訳についてお話しを伺う会の開催を企画しています。
【会場】日仏会館図書室
詳細は https://www.mfj.gr.jp/bibliotheque/presentation/index_ja.php
日本語、参加自由、要申込：biblio@mfj.gr.jp

Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

Avec 50 000 volumes en français et en japonais sur la France ou le Japon, la bibliothèque de MFJ est ouverte à tous sans restriction.
Ouverture : du mardi au samedi, de 13h à 18h
Fermeture : dimanche, lundi, jours fériés du calendrier japonais, 14 juillet, 25 décembre, période de la fin et du début de l'année.
Tel : 03-5421-7643 Fax : 03-5421-7653
Mail : biblio@mfj.gr.jp

Rencontres autour de la traduction franco-japonaise

La Bibliothèque de la MFJ organise une série de rencontres avec des traductrices et traducteurs d'ouvrages de fiction (littérature, BD, manga) ou de sciences humaines et sociales.
Lieu : Bibliothèque de la Maison franco-japonaise
Informations : https://www.mfj.gr.jp/bibliotheque/presentation/index.php
En japonais, entrée libre, inscription obligatoire : biblio@mfj.gr.jp

日本研究誌『Ebisu』電子版最新号予告

55 号（2018）特集「日本の現代都市の創生」

無料アクセス

http://ebisu.revues.org

Nouveau numéro bientôt en ligne !

N° 55 (2018), dossier « La fabrique des villes japonaises contemporaines »

En libre accès

http://ebisu.revues.org

オンライン参加申し込み：

https://www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。
参加ご希望の方はホームページからお申し込みください。

◎ Tel : 03-5421-7641　◎ Fax : 03-5421-7651
◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp
◎ 〒 150-0013　東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
◎ アクセス：JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

日仏会館・
フランス国立日本研究所

Inscription en ligne :

https://www.mfj.gr.jp/index.php

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).
Prière de vous inscrire depuis notre site web.

◎ Tél : 03-5421-7641　◎ Fax : 03-5421-7651
◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp
◎ Adresse : 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
◎ Accès : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie Est), 13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Institut français de recherche sur le Japon
à la Maison franco-japonaise

Responsable de la publication : C. SAKAI
Conception : A. ZEGROUR
Aide éditoriale : NAKAJIMA M., MIKASA M.